



CHOINDEZ ET LA FONDERIE

UN SECTEUR EN RESTRUCTURATION

En 1996, le secteur de la sidérurgie suisse entre en difficultés. *vonRoll* est également touché et le groupe a besoin de financements importants qui sont structurés à travers des obligations d'entreprise.

En 2003 les entreprises organisés dans subholding *vonRoll infratec* sont vendus par la holding à des investisseurs suisses.

En 2011, l'usine de Choindéz produit toujours des tuyaux et des accessoires en fonte ductile. Elle relève un nouveau défi en se diversifiant dans le secteur de l'électromobilité avec une chaîne d'assemblage de scooters et motos électriques.



Photo d'une partie du site en 2012



PERSONNEL DE L'USINE ET POPULATION DE CHOINDEZ

Au début des années 1920 Choindéz recouvre en fait deux réalités distinctes vivant en symbiose. L'entreprise qui occupe quelque 650 travailleurs et la localité où résident près de 700 personnes.

OUVRIERS ET EMPLOYÉS

| Année | Nombre |
|-------|--------|
| 1863 | 190 |
| 1893 | 526 |
| 1922 | 716 |
| 1947 | 600 |
| 1986 | 540 |
| 1998 | 450 |
| 2010 | 120 |

SITUATION EN 1920

Les 631 ouvriers sont domiciliés à :

| | | |
|-------------|---|-----|
| Choindéz | > | 213 |
| Courrendlin | > | 195 |

Communes environnantes 223, soit Rebeuvelier, Châtillon, Roches, Vellerat, Delémont, communes du Val Terbi et Moutier.

Pour les 2/3 des travailleurs, Choindéz n'est qu'un lieu de travail.

PROVENANCE DES TRAVAILLEURS

L'encadrement technique et administratif comprend une trentaine de personnes d'origine suisse alémanique.

Le personnel ouvrier est plus composite :

- > 300 Suisses alémaniques, de Berne et Soleure
- > 5 d'origine suisse romande, Vaud
- > 284 Jurassiens : Jura, Jura bernois et Laufonnais
- > 42 étrangers, en majorité des Italiens du Nord

LE LIEU D'HABITATION EN 1920

Le personnel ouvrier se répartit de la manière suivante :

| | | |
|-----------------------|---|-----|
| Choindéz | > | 34% |
| Courrendlin | > | 31% |
| Communes avoisinantes | > | 35% |

Près des 2/3 des ouvriers habitant Choindéz sont des Suisses alémaniques.

Près de la moitié des 300 ouvriers d'origine suisse et la majorité des 42 ouvriers étrangers sont logés à Choindéz.

MUSÉE

La mémoire de Choindéz est conservée sur des plaques photographiques et dans les collections présentées dans le charmant musée de l'usine, situé à l'étage de la centrale électrique **la Dynamo**.

A côté de la production industrielle, Choindéz coulait des oeuvres d'art, par exemple ce Guillaume Tell.



RÉSUMÉ

L'usine de Choindéz se trouve sur les anciennes forges des Princes-Evêques. Dès 1850, *vonRoll* construit un haut fourneau et un ensemble industriel comprenant logements, magasin, infirmerie, centrale électrique, école et même théâtre.

Diverses pièces de fonte et oeuvres d'art, mais surtout des tuyaux d'alimentation en eau potable sortent de Choindéz.

Les nombreux ouvriers provenaient du Jura, de Suisse alémanique et de l'étranger. En 1922, plus de 700 ouvriers travaillaient à Choindéz, effectif maximum. La rationalisation de la production, les nouvelles techniques et les fluctuations du marché ont ramené ce nombre à 120 en 2010.

La production se diversifie : tuyaux, gestion de l'eau potable, véhicules électriques. Von Roll Hydro exporte ses produits dans le monde entier.

KURZFASSUNG

Die Fabrik von Choindéz befindet sich auf dem Areal der alten Schmieden des Fürstbischofs. Ab 1850 baut *vonRoll* einen Hochofen, ein Industriegebiet in welchem Wohnungen, Läden, eine Krankenstation, eine Elektrizität Zentrale, eine Schule und sogar ein Theater enthalten sind.

Verschiedene Gussteile und Kunstwerke, aber vor allem Röhre für das Trinkwasser kommen aus Choindéz.

Im 1922 waren mehr als 700 Arbeiter in Choindéz beschäftigt. Diese kamen aus dem Jura, der Deutschen Schweiz und aus dem Ausland. Es war die höchste Belegschaft die bis heute dort arbeitete. Die Rationalisierung der Produktion, die neuen Techniken und die Marktfluktuation haben die Zahl der Arbeitenden im Jahr 2010 auf 120 reduziert.

Die Produktion hat sich diversifiziert: Röhren, Management vom Trinkwasser, Elektrische Fahrzeuge. Von Roll Hydro exportiert seine Produkte in die ganzen Welt.

RAICCOÛTCHI (patois jurassien)

L'usine de Tchoindéz s' trove chu les véyes foérdges des Princes-Evêches. Dàs 1850, *vonRoll* conchtrut in hât fouénat èt peus in induchtriu ensoène compregnaient leudg'ments, maigasin, infirmerie, électrique centrâle, école et meinne in théâtre.

Diffreintes pieces de fonte et oeuvres d'évoingne (d'art), mains chutot des tyaus d'aimoénée d' lai potabye àve partant de Tchoindéz.

Tot plein d'ôvries v'nyint di Jura, d' l'all'moëss Suisse èt peus d'l'étraindgie. En 1922, pus de 700 ôvries traivaiyint è Tchoindéz, nîmbre djmais dépéssé. Lai moudrannijâchion d' lai produçhion, les novèles évoingnes (techniques) et les hâts et bès di mairtchie aint raimoèné ci nîmbre è 120 en 2010.

Lai produçhion tchaidnge: tyaus, dgèchion d' lai potabye àve, « véhéculos » élétriques. Von Roll Hydro échporte ses prôdûts dans le monde entie.

Trad. D. Frund